



English to Spanish Railcar Dictionary

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [J](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#) [Z](#)

- A -

AEI bracket. . . . .	.Soporte EIA
AEI itag . . . . .	.Etiqueta EIA
Air brake cylinder push rod . . . . .	.Barra de empuje del cilindro del freno de aire
Air brake emergency portion . . . . .	.Porcion de emergencia del freno de aire
Air brake hose . . . . .	.Manguera del freno de aire
Air brake hose chain . . . . .	.Cadena de manguera del freno de aire
Air brake hose clamp . . . . .	.Abrazadera de la manguera del freno de aire
Air brake hose "s" hook. . . . .	.Gancho "s" para manguera del freno de aire
Air brake release rod. . . . .	.Varilla de afloje del freno de aire
Air brake reservoir. . . . .	.Deposito del freno de aire
Air brake service portion . . . . .	.Porcion de servicio del freno de aire
Air brake valve. . . . .	.Valvula del freno de aire
Air filter element . . . . .	.Elemento del filtro de aire
Air brake valve support. . . . .	.Soporte de la valvula del freno de aire
Air brake cylinder . . . . .	.Cilindro del freno de aire
Alternator brushes . . . . .	.Carbones del alternador
Alternator capacitor . . . . .	.Condensador de alternador
Alternator rectifier . . . . .	.Rectificador de alternador
Alternator regulator . . . . .	.Regulador de alternador
Anchor clevis. . . . .	.Soporte de grillete
Angle cock . . . . .	.Llave angular
Angle cock bracket . . . . .	.Soporte de la llave angular
Angle cock "u" bolt. . . . .	.Tornillo "u" de la llave angular
Auxiliary reservoir pipe (3/4 inch) . . . . .	.Tubo de 3/4" del deposito auxiliar
Axle . . . . .	.Eje

[Return to Top](#)

- B -

Back stop casting. . . . .	.Tope posterior integral
Battery. . . . .	.Bateria
Belt rail. . . . .	.Lambrin
Belts-fan or generator . . . . .	.Bandas de ventilador o generador
Bi level rack. . . . .	.Armazon para pisos a dos niveles
Body bolster diaphragm . . . . .	.Diafragma de travesero de cuerpo
Body side bearing. . . . .	.Rozadera lateral de cuerpo
Body bolster . . . . .	.Travesero de cuerpo
Body bolster center filler. . . . .	.Calza centradora de travesero de cuerpo
Body bolster cover plate . . . . .	.Placa cubierta de travesero de cuerpo
Body bolster stiffener . . . . .	.Refuerzo de travesero de cuerpo
Body center plate. . . . .	.Plato de centro de cuerpo
Bolster wear plate . . . . .	.Placa de desgaste de travesero
Bolster web plate. . . . .	.Alma de travesero de cuerpo
Bottom corner band . . . . .	.Cantonera inferior (bolsa de empule)

English to Spanish Railcar Dictionary



Bottom end sheet . . . . .	.Lamina de frente, seccion inferior
Bottom rod . . . . .	.Barra de fondo
Bottom rod bracket . . . . .	.Soporte de barra de fondo
Bottom rod safety support . . . . .	.Mensula de seguridad de barra de fondo
Brake beam . . . . .	.Retranca del freno
Brake beam cylinder hose . . . . .	.Manguera del cilindro de la retranca del freno
Brake beam cylinder push rod. . . . .	.Vastago de empuje del cilindro en la retranca del freno
Brake beam hanger lug. . . . .	.Oreja de colgante de retranca
Brake beam mounted cylinder . . . . .	.Cilindro montado en la retranca del freno
Brake beam safety support . . . . .	.Soporte de seguridad de retranca
Brake cylinder pipe (3/4 inch). . . . .	.Tubo de 3/4" del cilindro del freno
Brake cylinder support . . . . .	.Soporte del cilindro del freno
Brake hanger . . . . .	.Colgante de retranca
Brake hanger bracket . . . . .	.Soporte de colgante de retranca
Brake hanger retainer. . . . .	.Reten de colgante de retranca
Brake hanger wear plate. . . . .	.Placa de desgaste de colgante de tranca
Brake head wear plate. . . . .	.Placa de desgaste de contrazapata
Brake lever badge plate. . . . .	.Placa de nomeclaturas del aparejo del freno
Brake connection pin. . . . .	.Perno de conexion del freno
Brake pipe anchor. . . . .	.Soporte o ancla del tubo del freno
Brake pipe bracket . . . . .	.Soporte del tubo del freno
Brake pipe coupling. . . . .	.Cople del tubo del freno
Brake pipe nipple. . . . .	.Niple del tuso del freno
Brake pipe (1-1/4 inch). . . . .	.Tubo de 1-1/4" del freno
Brake shoe . . . . .	.Zapata del freno
Brake shoe key . . . . .	.Chaveta de zapata del freno
Brake step . . . . .	.Repisa del freno
Brake step bracket . . . . .	.Mensula de repisa del freno
Branch pipe support. . . . .	.Soporte del ramal del tubo
Branch pipe tee. . . . .	."T" del ramal de tudo
Branch pipe (1 inch) . . . . .	.Ramal de tubo (1")
Bridge plate . . . . .	.Placa-puente
Bridge plate hinge . . . . .	.Bisagra de placa-puente
Bridge plate hinge rod . . . . .	.Pasador de bisagra
Bridge plate lock. . . . .	.Candado de placa-puente
Bulkhead . . . . .	.Mamparo o divisor
Bulkhead diagonal brace. . . . .	.Refuerzo diagonal de mamparo

[Return to Top](#)

- C -

Ceiling truss. . . . .	.Refuerzo detecho
Center anchor. . . . .	.Anclaje central
Center metal end sheet . . . . .	.Lamina metalica de frente seccion central
Center partition . . . . .	.Division central
Center pin . . . . .	.Perno de centro
Center plate extension pad. . . . .	.Calza para plato de centro
Center plate shim. . . . .	.Calza de plato de centro
Center post. . . . .	.Poste de centro
Center sill. . . . .	.Larguero central
Center sill filler bar . . . . .	.Separador de larguero central
Center sill gusset . . . . .	.Angulo refuerzo de larguero central
Center sill hood . . . . .	.Cubierta de larguero central

English to Spanish Railcar Dictionary



Center sill stiffener. . . . .	.Refuerzo de larguero central
Circuit breaker. . . . .	.Interruptor automatico de circuito
Clevis . . . . .	.Grillete
Compressor . . . . .	.Compresor
Compressor contactor . . . . .	.Contactor de compresor
Compressor coupling. . . . .	.Acoplamiento del compresor
Compressor motor . . . . .	.Motor del compresor
Compressor shaft seal. . . . .	.Sello de la flecha del compresor
Condenser fan motor. . . . .	.Motor del ventilador del condensador
Condenser fan pressure switch . . . . .	.Interruptor de presion del ventilador del condensador
Connecting rod . . . . .	.Varilla de conexion
Container pedestal . . . . .	.Pedestal de contenedor
Container pedestal track . . . . .	.Guia para pedestal de contenedor
Control relay. . . . .	.Relevador de control
Corner cap . . . . .	.Cantonera superior
Corner gusset. . . . .	.Angulo de refuerzo de esquina
Corner post. . . . .	.Poste de esquina
Coupler carrier wear plate. . . . .	.Placa de desgaste de cargador de acoplador
Coupler body . . . . .	.Cuerpo de acoplador
Coupler carrier. . . . .	.Cargador de acoplador
Coupler carrier spring . . . . .	.Resorte de cargador de acoplador
Coupler centering device . . . . .	.Dispositivo centrador de acoplador
Coupler draft key. . . . .	.Pasador de acoplador
Coupler draft key retainer. . . . .	.Reten de pasador de acoplador
Coupler hole cap . . . . .	.Tapa de orificio de acoplador
Coupler knuckle. . . . .	.Muela de acoplador
Coupler knuckle thrower. . . . .	.Tirador de muela
Coupler knuckle lock. . . . .	.Candado de muela
Coupler lock lifter. . . . .	.Elevador de candado
Coupler knuckle pin. . . . .	.Perno de muela
Coupler shank wear plate . . . . .	.Placa de desgaste de zanco o cara
Coupler trunion link . . . . .	.Colgante de centrador de acoplador
Coupler trunion lug. . . . .	.Soporte del ajustador de altura
Coupler trunion pocket . . . . .	.Ajustador de altura
Coupler wear plate or shim. . . . .	.Calza o placa de desgaste de acoplador
Crossbar . . . . .	.Travesano
Crossbearer. . . . .	.Travesero intermedio
Crossbearer cover plate. . . . .	.Placa de cubierta de travesero intermedio
Crossbearer diaphragm. . . . .	.Diafragma de travesero intermedio
Crossbearer side connection . . . . .	.Union lateral de travesero intermedio
Crossbearer tie plate. . . . .	.Placa de amarre de travesero intermedio
Crossbearer web plate. . . . .	.Alma de travesero intermedio
Crossover board. . . . .	.Repisa transversal de extremo
Crossover board bracket. . . . .	.Mensula de repisa transversal de extremo
Crosstie . . . . .	.Travesero auxiliar
Crosstie side connection . . . . .	.Union lateral de travesero auxiliar
Cushion ing device cover plate. . . . .	.Placa cubierta del dispositivo de amortiguamiento
Cushioning device-end of car. . . . .	.Dispositivo de amortiguamiento de extremo de carro
Cushioning device-sliding sill. . . . .	.Dispositivo de amortiguamiento de larguero central deslizante
Cutout cock. . . . .	.Llave de incomunica
Cylinder lever . . . . .	.Palanca del cilindro
Cylinder lever guide . . . . .	.Guia de la palanca del cilindro



[Return to Top](#)

- D -

Dead lever anchor . . . . .	.Soporte de la palanca muerta
Dead lever fulcrum bracket . . . . .	.Soporte del fulcro de la palanca muerta
Dead lever fulcrum . . . . .	.Fulcro de la palanca muerta
Deckboard . . . . .	.Entarimado
Defect card receptacle . . . . .	.Receptaculo para tarjetas de defectos
Defrost air switch . . . . .	.Interruptor del aire para descongelar
Defrost klixon . . . . .	.Interruptor termico de conexion "klixon"
Diagonal brace . . . . .	.Refuerzo diagonal
Diagonal brace bracket . . . . .	.Soporte de refuerzo diagonal
Dirt collector & cutout cock . . . . .	.Colector de polvo y llave de incomunicar
Dirt collector . . . . .	.Colector de polvo
Discharge pipe . . . . .	.Tubo de descarga
Discharge pipe cap . . . . .	.Cachucha del tubo de descarga
Discharge pipe cap chain . . . . .	.Cadena de la cachucha del tubo de descarga
Dome . . . . .	.Domo
Dome platform handrail bracket . . . . .	.Mensula de pasamanos de plataforma de domo
Dome step ladder . . . . .	.Escalera de repisa de domo
Dome step bracket . . . . .	.Mensula de repisa de domo
Dome step . . . . .	.Repisa de domo
Dome platform handrail . . . . .	.Pasamanos de plataforma de domo
Dome platform . . . . .	.Plataforma de domo
Dome head . . . . .	.Casquete de domo
Door header angle . . . . .	.Guia superior de puerta
Door edge . . . . .	.Canto de puerta
Door handle . . . . .	.Manija de puerta
Door hanger . . . . .	.Colgante de puerta
Door hasp . . . . .	.Aldaba de puerta
Door hasp seal pin . . . . .	.Perno de aldaba de puerta
Door lock . . . . .	.Seguro de puerta
Door lifting device . . . . .	.Dispositivo elevador de puerta
Door post filler . . . . .	.Relleno de poste de puerta
Door sheet . . . . .	.Lamina de puerta
Door post nailer . . . . .	.Poste de puerta para clavar
Door post protection strip . . . . .	.Tapajuntas de poste de puerta
Door roller . . . . .	.Rodillo de puerta
Door safety hanger . . . . .	.Colgante de seguridad
Door stop . . . . .	.Tope de puerta
Door spark strip . . . . .	.Protector contra chispas de puertas
Door operating lever . . . . .	.Palanca operadora de puerta
Door track . . . . .	.Carril de puerta
Door track bracket . . . . .	.Soporte de carril de puerta
Door weather strip . . . . .	.Protector de puerta contra la intemperie
Door operating rod . . . . .	.Varilla operadora de puerta
Door post . . . . .	.Poste de puerta
Door bracket . . . . .	.Soporte de puerta
Doorway member . . . . .	.Componentes del claro de la puerta
Draft gear . . . . .	.Aparejo de traccion
Draft gear carrier . . . . .	.Cargador del aparejo
Draft gear follower . . . . .	.Placa de impactos del aparejo
Draft gear follower plate . . . . .	.Placa de relleno del aparejo

English to Spanish Railcar Dictionary



Draft lugs . . . . .	.Orejas del aparejo
Draft sill . . . . .	.Extremo de larguero central
Draft sill AAR patch . . . . .	.Parche AAR para extremo de larguero central
Drier. . . . .	.Deshidratador
Dump door. . . . .	.Puerta abatible
Dump door mechanism. . . . .	.Mecanismo de puerta abatible

[Return to Top](#)

- E -

Emergency reservoir pipe (3/4 inch) . .	Tuso de 3/4" del deposito de emergencia
End cap. . . . .	.Tapa de extremo (de cojinetes a rodillos)
End cap-cap screw. . . . .	.Tornillos de tapa de extremo (de cojinetes a rodillos)
End door . . . . .	.Puertas de extremo
End filler . . . . .	.Relleno de extremo
End gate . . . . .	.Compuerta de extremo
End insulation . . . . .	.Aislamiento de extremo
End ladder . . . . .	.Escalera de extremo
End lining . . . . .	.Forro interior de extretao
End plate. . . . .	.Lamina de extremo
End plate connection . . . . .	.Conexion de lamina de extremo
End post . . . . .	.Poste de extremo
End roof sheet . . . . .	.Lamina de techo de extremo
End running board. . . . .	.Pasillo de extremo
End sill . . . . .	.Cabezal
End sill angle . . . . .	.Cabezal
Engine compartment . . . . .	.Compartimiento del motor
Engine compartment door. . . . .	.Puerta del compartimiento del motor
Engine compartment door track . . . . .	.Carril de la puerta del compartimiento del motor
Ether primer starter assembly . . . . .	.Conjunto de arrancador primario (eter)
Evaporator contractor. . . . .	.Contactador del evaporador
Evaporator fan motor . . . . .	.Motor del abanico del evaporador
Evaporator panel . . . . .	.Tablero del evaporador
Expansion valve. . . . .	.Valvula de expansion

[Return to Top](#)

- F -

Fan . . . . .	.Ventilador
Fan assembly . . . . .	.Conjunto ventilador
Floating lever . . . . .	.Palanca flotante
Floating lever fulcrum . . . . .	.Fulcro de la palanca flotante
Floating lever guide . . . . .	.Guia de la palanca flotante
Floor clip . . . . .	.Grapa de piso
Floor filler strip . . . . .	.Tira de relleno para piso
Floor insulation . . . . .	.Aislamiento de piso
Floor rack slats . . . . .	.Tirantes para piso de armazones
Floor sheet. . . . .	.Lamina de piso
Floor stringer . . . . .	.Portapiso
Floor stringer bracket . . . . .	.Soporte para portapiso

English to Spanish Railcar Dictionary



Floor support angle . . . . .	.Angulo-soporte de piso
Flooring . . . . .	.Piso
Follower block stop . . . . .	.Tope del bloque de impacto
Frame key . . . . .	.Ataguia
Friction casting spring . . . . .	.Resorte de estabilizador de truck
Friction castings . . . . .	.Estabilizador de truck
Front draft gear stop . . . . .	.Tope anterior del aparejo
Fuel check valve . . . . .	.Valvula check del combustible
Fuel pump . . . . .	.Bomba de combustible
Fuel or injector line . . . . .	.Linea de combustible o del inyector
Fuel gauge . . . . .	.Indicador del nivel de combustible
Fuel tank . . . . .	.Tanque de combustible
Fulcrum brackets . . . . .	.Soporte del fulcro
Fuse . . . . .	.Fusible

[Return to Top](#)

- G -

Gondola hood . . . . .	.Cubierta de gondola
Grain strip . . . . .	.Tapajuntas para la proteccion de granos

[Return to Top](#)

- H -

Hand brake lever fulcrum . . . . .	.Fulcro de la palanca del freno de mano
Hand brake pawl . . . . .	.Trinquete del freno de mano
Hand brake rod-horizontal . . . . .	.Varilla horizontal del freno de mano
Hand brake pawl plate . . . . .	.Placa del trinquete del freno de mano
Hand brake wheel . . . . .	.Volanta del freno de mano
Hand brake shaft . . . . .	.Arbol del freno de mano
Hand brake rod-vertical . . . . .	.Varilla vertical del freno de mano
Hand brake connecting chain . . . . .	.Cadena de conexion del freno de mano al cilindro
Hand brake rod guide . . . . .	.Guia de la varilla del freno de mano
Hand brake pawl weight . . . . .	.Contrapeso del trinquete del freno de mano
Hand brake ratchet . . . . .	.Trinquete de rueda dentada del freno de mano
Hand brake lever . . . . .	.Palanca del freno de mano
Hand brake ratchet wheel . . . . .	.Rueda dentada del freno de mano
Hand brake bracket . . . . .	.Soporte del freno de mano
Hand brake bell crank . . . . .	.Codo multiplicador del freno de mano
Hand brake release spring . . . . .	.Resorte de afloje del freno de mano
Hand brake bell crank chain . . . . .	.Cadena del codo multiplicador del freno de mano
Hand brake . . . . .	.Freno de mano
Hand brake bell crank bracket . . . . .	.Soporte del codo multiplicador del freno de mano
Handhold . . . . .	.Pasamanos
Handhold bracket . . . . .	.Soporte de pasamanos
Handrail . . . . .	.Barandal
Handrail bracket . . . . .	.Soporte de barandal
Hatch cover . . . . .	.Tapa de escotilla
Hatch cover handle . . . . .	.Manija de tapa de escotilla

English to Spanish Railcar Dictionary



Hatch cover hinge . . . . .	.Bisagra de tapa de escotilla
Hatch frame . . . . .	.Marco de escotilla
Heater coil cradle . . . . .	.Apoyo de los serpentines de calefaccion
Heater coil cradle support . . . . .	.Soporte del apoyo para serpentines de calefaccion
Heater coils . . . . .	.Serpentin de calefaccion
High-low pressure switch . . . . .	.Interruptor de alta y baja presion
Hopper chute . . . . .	.Lamina vertiente de la salida de descarga
Hopper door . . . . .	.Puerta de tolva
Hopper door guide . . . . .	.Guia de puerta de tolva
Hopper door latch . . . . .	.Aldaba de puerta de tolva
Hopper door operating mechanism . . . . .	.Mecanismo de operacion de puerta de tolva
Hopper outlet cover . . . . .	.Tapa de la salida de descarga
Hopper sliding door . . . . .	.Puerta deslizante de tolva
Hydraulic cylinder . . . . .	.Cilindro hidraulico
Hydraulic piston . . . . .	.Embolo hidraulico

[Return to Top](#)

- I -

Idler pulley . . . . .	.Polea loca
Inside corner post . . . . .	.Poste interior de esquina
Inside rub rail . . . . .	.Riel interior de friccion
Intermediate side post . . . . .	.Poste de costado intermedio
Intermediate sill . . . . .	.Larguero intermedio

[Return to Top](#)

- J -

Jacking padPlaca para levantamiento con gatos
-----------------------	-------------------------------------

[Return to Top](#)

- L -

Ladder stile bracket . . . . .	.Soporte de larguero de escalera
Ladder tread . . . . .	.Peldano de escalera
Lamp holder . . . . .	.Portalampara
Latitudinal running board . . . . .	.Pasillo transversal de techo
Lever connection rod . . . . .	.Barra de fondo
Lining nailer . . . . .	.Porta-forros (postes de madera)
Load divider-air bag . . . . .	.Bolsa de aire para divisor de carga
Load divider . . . . .	.Divisor de carga
Load divider rollers . . . . .	.Rodillos del divisor de carga
Load divider brackets . . . . .	.Soportes del divisor de carga
Load divider locking rail . . . . .	.Riel candado del divisor de carga
Load divider locking bar mechanism . . . . .	.Mecanismo de la barra candado del divisor de carga
Load divider locking bar . . . . .	.Barra candado del divisor de carga
Load divider handle . . . . .	.Manija del divisor de carga
Load divider carriage . . . . .	.Cargador del divisor de carga

English to Spanish Railcar Dictionary



Load divider trackCarril del divisor de carga
Locking plate.Placa de seguridad (candado)
Longitudinal running board. Pasillo longitudinal de techo
Lube oil line.Linea de aceite lubricante

[Return to Top](#)

- M -

Manhole cover.Tapa de domo
Manhole ringAnillo de tapa de domo

[Return to Top](#)

- N -

Number 8 vent valve.Valvula de desahogo no. 8

[Return to Top](#)

- O -

Outlet capTapa del tubo de descarga
Outlet cap chainCadena de la tapa del tubo de descarga
Outlet cap gasket.Empaque de la tapa de la valvula de descarga
Outlet door frame.Marco de la puerta de descarga
Outlet plug.Tapon del tubo de descarga
Outlet reducerReductor del tubo de descarga

[Return to Top](#)

- P -

Pipe cap chainCadena para tapa de tu bo
Pipe bracketSoporte para tubos
Pipe capTuerca del tubo de descarga
Placard board.Tarjetero para avisos
Placard bracket.Soporte de tarjetero para
Pneumatic outletTubo para descarga neumatica avisos
Push rodVarilla de empuje
Push pole pocketBolsa de empuje

[Return to Top](#)

- Q -

Quick service valve.Valvula de servicio rapido

[Return to Top](#)

English to Spanish Railcar Dictionary



- R -

Radiator . . . . .	.Radiador
Radiator hose. . . . .	.Manguera del radiador
Rear draft gear stop . . . . .	.Tope posterior del aparejo
Reduction relay valve. . . . .	.Valvula relevadora de reduccion
Refrigerant hose . . . . .	.Manguera del refrigerante
Release valve. . . . .	.Valvula de afloje
Release valve bracket. . . . .	.Soporte de valvula de afloje
Release valve handle . . . . .	.Manija de la valvula de afloje
Reservoir support. . . . .	.Soporte del deposito
Retainer pipe bracket. . . . .	.Soporte del tubo de la valvula de retencion
Retainer pipe (3/8 inch) . . . . .	.Tubo de 3/8" de la valvula de retencion
Retainer valve . . . . .	.Valvula de retencion
Retainer valve shield. . . . .	.Proteccion de valvula de retencion
Return spring mechanism. . . . .	.Mecanismo de resorte de regreso
Roller bearing adapter . . . . .	.Adaptador para cojinete a rodillos
Roller bearing assembly. . . . .	.Conjunto de cojinete a rodillos
Roof splice plate . . . . .	.Junta de laminas de techo
Roof sheets. . . . .	.Laminas de techo
Roof carline . . . . .	.Forma de techo
Roof insulation. . . . .	.Aislamiento de techo
Roof seam cap. . . . .	.Caballete de techo
Roping staple. . . . .	.Grapa de amarres
Routing cardboard. . . . .	.Tablero para tarjetas de ruta
Routing cardboard bracket . . . . .	.Soporte para tableros de ruta
Running board brace. . . . .	.Abrazadera de pasillo
Running board bracket. . . . .	.Soporte de pasillo
Running board saddle . . . . .	.Silleta de pasillo
Running board support. . . . .	.Mensula de pasillo

[Return to Top](#)

- S -

Safety valve . . . . .	.Valvula de seguridad
Safety vent. . . . .	.Ventila de seguridad
Safety vent chain. . . . .	.Cadena de la ventila de seguridad
Side sill connection . . . . .	.Union de larguero de costado
Side bearing cage. . . . .	.Caja de rozadera
Side sill reinforcement. . . . .	.Refuerzo de larguero de costado
Side sill. . . . .	.Larguero de costado
Side bearing brace . . . . .	.Refuerzo de rozadera
Side door. . . . .	.Puerta de costado
Side ladder. . . . .	.Escalera de costado
Side lining. . . . .	.Forro interior de costado
Side bearing roller. . . . .	.Rodillo de rozadera lateral
Side sheet . . . . .	.Lamina de costado
Side gusset. . . . .	.Angulo de refuerzo de larguero de costado
Side sheet insulation. . . . .	.Aislamiento de lamina de costado
Side plate . . . . .	.Larguero superior de costado
Side running board . . . . .	.Pasillo de costado (carro tanque)
Side post. . . . .	.Poste de costado
Sidewall filler. . . . .	.Relleno para paredes de costado
Sidewall filler mechanism . . . . .	.Mecanismo de los rellenos de costado

English to Spanish Railcar Dictionary



Sill step bracket . . . . .	.Soporte de estribo
Sill step . . . . .	.Estribo
Slack adjuster . . . . .	.Ajustador del juego
Slack adjuster actuating rod . . . . .	.Barra operadora del ajustador del juego
Sliding sill . . . . .	.Larguero deslizante
Sliding sill cushion stop . . . . .	.Tope amortiguamiento de larguero deslizante
Sliding sill guide . . . . .	.Guia de larguero delizante
Sliding sill slot . . . . .	.Ranura de larguero deslizante
Slope sheet . . . . .	.Lamina vertiente
Slope sheet connection . . . . .	.Conexion de lamina vertiente
Slope sheet stiffener . . . . .	.Refuerzo de lamina vertiente
Snubber spring . . . . .	.Resorte amortiguador
Spark shield . . . . .	.Protector contra chispas
Special interior coating . . . . .	.Revestimiento interior especial
Stake pocket . . . . .	.Bolsa para estacas
Starter brushes . . . . .	.Carbones del motor de arranque
Starter motor . . . . .	.Motor de arranque
Starter solenoid . . . . .	.Solenoido de arranque
Static battery charger . . . . .	.Cargador estatico de baterias
Striker casting . . . . .	.Caja de impactos
Sub side sill . . . . .	.Larguero de costado corto
Supplemental snubber . . . . .	.Amortiguador suplementario

[Return to Top](#)

- T -

Tank slabbing . . . . .	.Piezas de relleno longitudinales de anclaje de tonel
Tank band . . . . .	.Cincho de tonel
Tank anchor . . . . .	.Anclaje de tonel
Tank jacket . . . . .	.Chaqueton de tonel
Tank placar . . . . .	.Tablero metalico para fijar avisos en carros tanque
Tank placard bracket . . . . .	.Soporte del tablero metalicopara fijar avisos en carros tanque
Tank shell . . . . .	.Casquete del tonel
Tank head . . . . .	.Casquete
Tank band stub . . . . .	.Birlo de cincho
Tank insulation . . . . .	.Aislamiento de tonel
Temperature control . . . . .	.Control de temperatura
Thermometer . . . . .	.Termometro
Threshold plate . . . . .	.Sardinell de puerta
Threshold support angle . . . . .	.Soporte angular de sardinell
Time delay relay . . . . .	.Relevador retardador
Top chord angle . . . . .	.Larguero superior (tipo angulo) en carros descubiertos
Top corner bracket . . . . .	.Soporte de esquina superior
Top corner tie . . . . .	.Amarre de esquina superior
Top end plate . . . . .	.Cabezal superior
Top end sheet . . . . .	.Lamina superior de frente
Top rod . . . . .	.Tirante superior
Top side plate . . . . .	.Larguero superior
Trailer hitch . . . . .	.Soporte asegurador para remolques carreteros
Trailer hitch diagonal strut . . . . .	.Miembro diagonal del soporte asegurador para

English to Spanish Railcar Dictionary



	remolques
Trailer hitch elevating screw	Tornillo elevador del soporte asegurador para remolques
Trailer hitch king pin	Perno principal del soporte asegurador para remolques
Trailer hitch knock down	Soporte asegurador abatible para remolques
Trailer hitch locking device.	Dispositivo candado del soporte asegurador de remolques
Trailer hitch mounting plate.	Placa de montaje del soporte asegurador para remolques
Trailer hitch pin.	Perno del soporte asegurador para remolques
Trailer hitch vertical strut.	Tirante vertical del soporte asegurador para remolques
Tri level rack	Armazon de tres niveles
Truck bolster.	Travesero de truck
Truck bolster gibs	Guias de traveso de truck
Truck center plate	Plato de centro de truck
Truck dead lever	Palanca muerta del truck
Truck live lever	Palanca viva del truck
Truck side bearing	Rozadera lateral de truck
Truck side frame	Bastidor lateral de truck
Truck side frame column guide	Guias topes de columna bastidor lateral del truck
Truck side wear plate.	Placa de desgaste del bastidor lateral
Truck side wear plate-brake beam.	Placa de desgaste de retranca en el bastidor lateral
Truck springs.	Resorte de truck
Turnbuckle	Templador

[Return to Top](#)

- U -

Uncoupling lever bracket	Support mensula del soporte para palanca de desacoplar
Uncoupling lever bracket	Mensula para palanca de desacoplar
Uncoupling lever guide	Guia de palanca de desacoplar
Uncoupling lever telescoping.	Palanca de desacoplar tipo telescopica
Uncoupling lever-non telescoping.	Palanca de desacoplar tipo no telescopica
Unloader solenoid.	Solenoide de descarga
Unloading cock	Llave de descarga

[Return to Top](#)

- V -

Vent protector	Protector de orificio de desahogo
--------------------------	-----------------------------------

[Return to Top](#)

- W -

Water pump	Bomba de agua
----------------------	---------------

